

**English**

**G1 Dissection Tools:** Indications for Use: Anspach dissection tools are intended for cutting and shaping bone including spine and cranium. Sterile – Single Use Only. Do not re-sterilize or reuse. Reuse and/or re-sterilization of dissection tools could result in reduced performance, material degradation and/or patient contamination. For use with Anspach Systems only. For additional instructions refer to documents supplied with the relevant attachment and system being used.

**⚠ Warning:** Discard device and do not use if there is rust visible prior to use. Do not use with microMax, microMax Plus or Black Max Handpieces. Surgeon is responsible for learning proper techniques in use of this equipment, as improper use may cause serious injury. All operating room personnel must wear eye protection. Delicate structures in proximity to dissection must be thoroughly protected to prevent injury. Confirm attachment is proper size for dissection tool. Dissection tools must be adequately retained within handpiece to prevent distal migration, which may cause injury. Do not force dissection tools during use. Forceful side loading may cause them to fracture, which may cause injury. Do not use if bent. Do not attempt to straighten if bent as that may cause failure. Irrigation is mandatory for proper operation. Properly dispose of in accordance with medical center, local and national government requirements and laws. Confirm twist drill with depth stop is properly sized for depth of cut. Latex Information: Not made with natural rubber latex.

**Español-Spanish**

**Herramientas de disección G1:** Indicaciones de uso: Las herramientas de disección Anspach están indicadas para cortar y dar forma a huesos, incluidos la columna vertebral y el cráneo. Estériles, para un solo uso. No volver a esterilizar o utilizar. Si se vuelven a utilizar o a esterilizar las herramientas de disección, podría producirse una reducción del rendimiento, la degradación del material o la contaminación del paciente. Para uso solo con los sistemas Anspach. Para obtener más instrucciones, consulte los documentos suministrados con el accesorio y sistema pertinentes que se estén utilizando.

**⚠ Advertencia:** Deseche el dispositivo y no lo utilice si hay oxidación visible antes de su uso. No deben utilizarse con piezas de mano microMax, microMax Plus o Black Max. El cirujano es responsable de aprender las técnicas adecuadas para el uso de este equipo, ya que el uso inadecuado puede causar lesiones graves. Todo el personal del quirófano debe llevar protección ocular. Las estructuras delicadas próximas a la zona de disección deben protegerse cuidadosamente para impedir que se produzcan lesiones. Confirme que el accesorio es del tamaño adecuado para la herramienta de disección. Las herramientas de disección deben retenerse debidamente dentro de la pieza de mano para evitar la migración distal, la cual puede causar lesiones. No fuerce las herramientas de disección durante el uso. Una fuerza lateral podría causar su rotura, lo cual podría producir una lesión. No las utilice si están dobladas. No intente enderezarlas si están dobladas, ya que esto puede provocar un fallo. La irrigación es obligatoria para lograr un funcionamiento adecuado. Deseche las herramientas de acuerdo con los requisitos y las leyes del centro médico y del gobierno local y nacional. Confirme que el taladro de torsión con el tope de profundidad tenga el tamaño adecuado de corte. Información sobre el látex: No están fabricadas con látex de caucho natural.

**Manufacturer**  
The Anspach Effort, Inc.  
4500 Riverside Dr., Palm Beach Gardens, FL 33410, USA  
Tel: +1 561 627 1080, Fax: +1 561 625 9110

**EC REP**  
**Synthes GmbH**  
Eimattstrasse 3  
4436 Oberdorf, Switzerland  
Tel: +41 61 965 61 11, Fax: +41 61 965 66 00

**Deutsch-German**

**G1-Sezierinstrumente:** Indikationen: Anspach-Sezierinstrumente sind zum Schneiden und Formen von Knochen einschließlich Wirbelsäule und Schädel bestimmt. Steril – nur zum einmaligen Gebrauch. Nicht resterilisieren oder wiederverwenden. Eine Wiederverwendung und/oder Resterilisation von Sezierinstrumenten kann zu einer Leistungsminderung, einer Minderung der Materialqualität und/oder einer Kontamination des Patienten führen. Nur zur Verwendung mit Anspach-Systemen. Zusätzliche Anweisungen finden Sie in den Dokumenten, die dem jeweils benutzten Aufsatz und System beiliegen.

**⚠ Warnung:** Das Medizinprodukt entsorgen und nicht verwenden, falls vor Gebrauch Rost erkennbar ist. Nicht zur Verwendung mit microMax-, microMax Plus- oder Black Max-Handstücken vorgesehen. Der Chirurg ist für das Erlernen der ordnungsgemäßen Anwendung dieses Gerät verantwortlich, da ein unsachgemäßer Gebrauch schwere Verletzungen verursachen kann. Im Operationssaal müssen Schutzbrillen getragen werden. Empfindliche Strukturen in der Nähe des Schnitts sind sorgfältig zu schützen, um Verletzungen zu vermeiden. Sicherstellen, dass die Größe des Zubehörs zum jeweiligen Sezierinstrument passt. Sezierinstrumente müssen im Handstück fest verankert sein, um distale Verschiebungen zu vermeiden, die zu Verletzungen führen können. Sezierinstrumente während des Gebrauchs nicht mit Gewalt anwenden. Das Ausüben seitlicher Kräfte kann einen Bruch der Instrumente bewirken. Dies kann zu Verletzungen führen. Ein verbogenes Sezierinstrument nicht verwenden. Nicht versuchen, ein verbogenes Instrument zu begradigen, da dies zu einem Defekt führen kann. Für die ordnungsgemäße Funktion ist eine Spülung zwingend erforderlich. Diese Instrumente müssen nach den Vorschriften der jeweiligen medizinischen Einrichtung und nach den örtlichen und nationalen Gesetzen und Bestimmungen ordnungsgemäß entsorgt werden. Es muss bestätigt werden, dass der Spiralbohrer mit Tiefenanschlag die richtige Größe für die Schnitttiefe hat. Latex-Hinweis: Nicht mit Naturlatex hergestellt.

**Français-French**

**G1 Outils de dissection :** Indications : Les outils de dissection Anspach sont destinés à la coupe et au modelage des os, notamment des os du crâne et du rachis. Stérile – À usage unique. Ne pas restériliser ni réutiliser. La réutilisation et/ou la restérilisation des outils de dissection pourrait se traduire par une performance réduite, une dégradation du matériel, et/ou une contamination de patient. À utiliser avec les systèmes Anspach uniquement. Pour des instructions complémentaires, consulter la documentation fournie avec l'accessoire concerné et le système utilisés.

**⚠ Avertissement :** Éliminer et ne pas utiliser si de la rouille est visible avant utilisation. Ne pas utiliser ces outils avec les pièces à main microMax, microMax Plus ou Black Max. Le chirurgien doit assumer la responsabilité d'apprendre les techniques adéquates pour utiliser cet équipement, étant donné qu'une utilisation incorrecte pourrait causer des blessures graves. Tout le personnel de la salle d'opération doit porter des lunettes de protection. Les structures délicates à proximité de la dissection doivent être entièrement protégées pour éviter tout risque de blessure. Confirmer que la taille de l'accessoire est adéquate pour l'outil de dissection. Les outils de dissection doivent être retenus de manière appropriée dans la pièce à main afin d'éviter une migration distale qui pourrait causer des blessures. Ne pas forcer les outils de dissection pendant l'utilisation. Les outils pourraient se fracturer lors d'une charge latérale forcée, ce qui pourrait causer des blessures. Ne pas utiliser le dispositif s'il est courbé. Ne pas essayer de le redresser s'il est courbé, étant donné que ceci pourrait créer une défaillance. L'irrigation est obligatoire pour assurer un fonctionnement adéquat. Les outils doivent être mis au rebut de manière adéquate, conformément aux exigences et règlements du centre médical et du gouvernement local et national. Vérifier que la taille du foret hélicoïdal muni d'une butée de profondeur est adéquate pour la profondeur de la coupe. Information sur le latex : Fabriqué sans latex de caoutchouc naturel.

## Italiano-Italian

**Strumenti di dissezione G1:** Indicazioni per l'uso: Gli strumenti di dissezione Anspach sono indicati per il taglio e la sagomatura delle ossa, comprese quelle della colonna vertebrale e del cranio. Sterile – Esclusivamente monouso. Non sterilizzare o riutilizzare. Il riutilizzo e/o la risterrilizzazione degli strumenti di dissezione possono comprometterne il funzionamento, causare il degrado dei materiali e/o la contaminazione del paziente. Da usare solo con i sistemi Anspach. Per ulteriori istruzioni, consultare i documenti forniti con il terminale pertinente e il sistema in uso.

**⚠ Avvertenza:** smaltire il dispositivo e non utilizzarlo se prima dell'uso sono visibili tracce di ruggine. Non usare con i manipoli microMax, microMax Plus o Black Max. È responsabilità del chirurgo apprendere le tecniche corrette per l'uso di questo apparecchio, poiché l'uso errato può causare gravi lesioni. Tutto il personale della sala operatoria deve indossare protezione oculare. Strutture delicate in prossimità della dissezione devono essere protette accuratamente per evitare infortuni. Verificare che l'accessorio sia delle dimensioni corrette per lo strumento di dissezione. Gli strumenti di dissezione devono essere trattenuti in modo adeguato nel manipolo per prevenire che si spostino distalmente, con il rischio di lesioni. Non forzare gli strumenti di dissezione durante l'uso. L'applicazione di un carico laterale eccessivo può causare la frattura dello strumento, con il rischio di infortuni. Non usare lo strumento se è piegato. Non tentare di raddrizzare uno strumento piegato, per evitare il rischio di guasti. È necessaria l'irrigazione per il funzionamento corretto. Smaltire adeguatamente secondo i requisiti del centro medico, e la normativa locale e nazionale in vigore. Confermare che la punta per trapano elicoidale con fermo di profondità sia delle dimensioni adatte alla profondità del taglio. Informazioni sul lattice: Non fabbricato con lattice di gomma naturale.

## Nederlands-Dutch

**G1 dissectie-instrumenten:** Indicaties voor gebruik: Dissectie-instrumenten van Anspach zijn bedoeld voor het snijden en vormen van bot, inclusief de wervelkolom en de schedel. Steriel - Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren of hergebruiken. Hergebruik en/of hernieuwde sterilisatie van dissectie-instrumenten kan verminderde prestaties, aantasting van het materiaal en/of besmetting van de patiënt tot gevolg hebben. Uitsluitend voor gebruik met Anspach-systemen. Raadpleeg voor aanvullende instructies de documenten die werden geleverd met het relevante opzetstuk en het gebruikte systeem.

**⚠ Waarschuwing:** Gooi het instrument weg en gebruik het niet indien er roest zichtbaar is vóór het gebruik. Niet gebruiken met microMax, microMax Plus of Black Max handstukken. De chirurg is verantwoordelijk om zich de juiste technieken eigen te maken om deze apparatuur te kunnen gebruiken aangezien onjuist gebruik kan leiden tot ernstig letsel. Al het operatiekamerpersoneel moet oogbescherming dragen. Delicate structuren in de nabijheid van het dissectiegebied moeten nauwgezet beschermd worden om letsels te voorkomen. Bevestig dat het hulpstuk de juiste maat is voor het dissectie-instrument. Dissectie-instrumenten moeten goed in het handstuk vastzitten om distale migratie te voorkomen hetgeen letsels kan veroorzaken. Forceer de dissectie-instrumenten niet tijdens gebruik. Krachtige zijwaartse belasting kan de instrumenten doen breken, wat letsel kan veroorzaken. Niet gebruiken indien gebogen. Probeer niet recht te buigen indien gebogen aangezien dit defect kan veroorzaken. Irrigatie is verplicht voor een goede werking. Naar behoren wegwerpen volgens de vereisten van het medisch centrum en de vereisten en wetten van de plaatselijke en nationale overheid. Bevestig dat de draalbor met diepteanslag de juiste maat heeft voor de diepte van de insnijding. Informatie inzake latex: niet vervaardigd met natuurlijk rubberlatex.

## Português-Portuguese

**Instrumentos de Dissecção G1:** Indicações de utilização: Os instrumentos de dissecção Anspach destinam-se ao corte e à modelação óssea, incluindo ossos do crânio e da coluna. Estéril – Apenas para utilização única. Não reesterilizar nem reutilizar. A reutilização e/ou reesterilização de instrumentos de dissecção poderá resultar num desempenho reduzido, na degradação do material e/ou na contaminação do paciente. Para utilização apenas com os Sistemas Anspach. Para obter instruções adicionais, consultar os documentos fornecidos com o sistema e o dispositivo de fixação relevantes utilizados.

**⚠ Aviso:** Eliminar e não utilizar o dispositivo se existir ferrugem visível antes da utilização. Não usar com as peças de mão microMax, microMax Plus ou Black Max. O cirurgião é responsável por aprender as técnicas apropriadas para utilização deste equipamento, dado que uma utilização inadequada pode causar lesões graves. Todo o pessoal do bloco operatório deve usar protecção ocular. As estruturas delicadas próximas do local de dissecção devem ser rigorosamente protegidas para impedir lesões. Verificar se o encaixe apresenta o tamanho apropriado para o instrumento de dissecção. Os instrumentos de dissecção devem ser bloqueados adequadamente na peça de mão para impedir uma migração distal, o que pode causar lesões. Não forçar os instrumentos de dissecção durante a sua utilização. Uma pressão de carga lateral excessiva pode causar fracturas nestes instrumentos que, por sua vez, podem causar lesões. Não utilizar se estiverem torcidos. Não tentar endireitar se estiverem torcidos, pois tal pode provocar uma falha. A irrigação é obrigatória para um funcionamento correcto. A eliminação deve ser efectuada apropriadamente e em conformidade com os protocolos do centro médico e com os regulamentos e leis aplicáveis. Confirme que a broca helicoidal com paragem de profundidade tem a dimensão apropriada para a profundidade do corte. Informação sobre látex: Não é fabricado com látex de borracha natural.